Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wina Efraima spisana,\* jego grzech – zachowany![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wina Efraima spisana, jego grzech — zachowany na pomstę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nieprawość Efraima *jest* związana, jego grzech jest ukryty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Związana jest nieprawość Efraimowa, schowany jest grzech jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zawiązana jest nieprawość Efraim, skryty grzech jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nieprawość Efraima - wybornie ukryta, grzech jego bezpiecznie schowany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wina Efraima jest dobrze zapisana, jego grzech jest zachowany bezpiecznie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Związano nieprawość Efraima, zachowano jego grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wina Efraima jest zapamiętana, a jego grzech zachowany w pamięci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobrze schowana jest wina Efraima, grzech jego starannie przechowany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | діла неправедності. Ефраїм, його гріх схований. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zebrane są winy Efraima i przechowane jego grzechy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przewinienie Efraima zostało zawinięte, jego grzech został zachowany. |

1. 1) <x>290 8:16</x> [↑](#footnote-ref-2)